

## Appel de candidatures

L'administration pénitentiaire organisera au mois de **février 2003 un examen-concours d'admission au stage** dans les carrières

- du **psychologue** (1 vacance de poste m/f),
- de **l'assistant social** (1 vacance de poste m/f),
- et de **l'éducateur gradué** (2 vacances de poste m/f).

Sont admissibles à l'examen-concours les candidats de nationalité luxembourgeoise, âgés de 45 ans au plus et agréés par le procureur général d'Etat.

Les candidatures sont à adresser pour le **vendredi, 3 janvier 2003** au plus tard, au secrétariat général de l'administration pénitentiaire à L-2229 Luxembourg, 21, rue du Nord (tél. 475 981-387).

Elles doivent comprendre:

- une note biographique, datée et signée ;
- un extrait de l'état civil;
- un extrait récent du casier judiciaire (bulletin n° 3);
- un certificat de bonnes vie et moeurs;
- une copie de la carte d'identité;

- une copie de la carte d'affiliation à la sécurité sociale;
- un certificat de nationalité;
- un certificat médical, délivré sur la formule prescrite par un médecin désigné par le Gouvernement (le relevé des médecins sera communiqué aux intéressés sur leur demande).

Le certificat de nationalité et le certificat médical peuvent être produits après la date fixée pour le dépôt des candidatures mais doivent en tout cas être présentés avant la date de l'examen-concours.

Les candidatures doivent comprendre en outre:

- pour la carrière du **psychologue:** une copie conforme et d'un diplôme de fin d'études secondaires luxembourgeois ou d'un autre diplôme luxembourgeois ou étranger reconnu équivalent selon la réglementation luxembourgeoise en vigueur, et d'un diplôme en psychologie obtenu après un cycle complet d'au moins quatre années d'études universitaires, homologué par le Ministère de l'Education Nationale et de la Formation Professionnelle conformément à la loi modifiée du 18 juin 1969 sur l'enseignement supérieur et l'homologation des titres et grades étrangers d'enseignement supérieur ;
- pour la carrière de **l'assistant social:** une copie conforme et d'un diplôme de fin d'études secondaires luxembourgeois ou d'un autre diplôme luxembourgeois ou étranger reconnu équivalent selon la réglementation luxembourgeoise en vigueur, et d'un diplôme d'assistant social ou

d'assistant d'hygiène sociale, ou d'un diplôme reconnu équivalent conformément aux dispositions de la loi du 11 janvier 1995 portant réorganisation des écoles publiques et privées d'infirmiers et d'infirmières et réglementant la collaboration entre le Ministère de l'Education Nationale et le Ministère de la Santé ;

- pour la carrière de **l'éducateur gradué:** une copie conforme du diplôme d'éducateur gradué, délivré par le Ministère de l'Education Nationale.

Les épreuves préliminaires à l'examen-concours en vue du contrôle de la connaissance des trois langues administratives auront lieu au début du mois de janvier 2003 (ne concerne que les candidats présentant un diplôme étranger).

Une dispense de la limite d'âge peut être accordée dans certaines situations exceptionnelles; prière de se renseigner auprès du secrétariat général de l'administration pénitentiaire.

### Centre National de Formation Professionnelle Continue

## Abendkurs : AutoCAD 2000

#### Teilnahmeberechtigungen

Zugang für Teilnehmer ab 18 Jahren mit Grundkenntnissen im technischen Zeichnen sowie in WINDOWS.

#### Zielsetzung des Kurses

Ausbildung zum selbstständigen Erstellen von 2D-Zeichnungen.

#### Dauer

60 Stunden ab dem 21. Januar 2003 bis zum 08. Juli 2003

#### Zertifikat

Teilnahmebescheinigung

#### Organisation

Dienstags von 18h00 – 21h00

#### Inhalt des Kurses

- **Teil I:** Arbeitsweise des Programmes, Bildschirm-einstellungen, Arbeitsleis-ten (Toolbars), Koordi-natensysteme.
- **Teil II:** Zeichenbefehle: Schnappen, Gitter, Linie, Bogen, Kreis, Objektfang, Zoom, Löschen, Verschie-ben, Brechen, Rotieren, Kopieren, Spiegeln, Fas-sen, Rundungen, Trim-men, Verlängern, Linien verändern, Anwenden der Layertechnik, Maß-stab, Dehnen.
- **Teil III:** Texteingabemög-lichkeiten, Bemaßung und Einstellungen, Schraffur, Ex-plodieren, Sonderzeichen, Arbeiten mit Blöcken.
- **Teil IV:** Aufgaben.
- **Teil V:** Kurze Einführung in das 3D-Zeichnen.

#### Kontaktpersonen

Herr Marc Sauber  
Herr Joël Loutsch

#### Einschreibengebühren

223.- Euro  
Weitere Kurse finden Sie auf unserer Internetseite und in unserer Broschüre.  
CNFPC  
22, rue Henri Koch  
B.P. 371  
L-4004 Esch-sur-Alzette  
Tél : 55 89 87  
Fax : 55 93 25  
info@cnfpc.lu  
www.cnfpc.lu

## L'Administration de l'Emploi

recrute pour son service des travailleurs à capacité de travail réduite

### un médecin du travail (m/f)

L'engagement se fera sur la base des dispositions de la loi modifiée du 27 janvier 1972 fixant le régime des employés de l'Etat.

Les candidatures sont à adresser jusqu'au 20 décembre 2002 à:

Madame le Directeur de l'Administration de l'Emploi  
B.P. 2208  
L-1022 Luxembourg

## Ministère des Travaux publics

## Administration des Bâtiments publics

### Division des Travaux neufs

## Avis d'adjudication

Le **jeudi 30 janvier 2003 à 10:00 heures** du matin, il sera procédé aux bureaux de l'administration des Bâtiments publics, 10, rue du St Esprit à Luxembourg, à l'ouverture de la soumission concernant **les travaux d'aménagement extérieur pour la réalisation d'un parking visiteurs à exécuter dans l'intérêt du Centre pénitentiaire à Givernich - Extension.**

**Envergure de l'objet:**  
Terrassement: 400 m³, terrassement tranchée: 150 m³  
Enrobés: 100 m², Rasengit-tersteine: 250 m²  
Béton de fondation: 40 m³, Bordures trottoir: 100 m  
Pavés béton: 200 m, Gaines PE: 75 m, socles candélabres: 12 pces

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée des travaux est de 30 jours ouvrables à compter de février/mars 2003.

Les amateurs sont tenus d'introduire leur **candidature écrite** au moins 1 jour ouvrable avant de retirer le dossier de soumission à

l'Administration des Bâtiments publics  
"Soumissions"  
Boîte Postale 112  
L-2011 Luxembourg  
Télécopieur: 46 19 19 - 555

Les plans, cahiers de charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des candidats à l'adresse de l'admini-stration au plus tôt le **jeudi 12 décembre 2002.**

Les offres qui sont établies

sur des bordereaux qui n'ont pas été retirés à l'adresse indiquée ci avant ne sont pas prises en considération.

Les pièces conformes aux prescriptions des articles 28 et 29 du règlement grand-du-cal du 2 janvier 1989 et portant l'inscription: **"Soumission concernant les travaux d'aménagement extérieur pour la réalisation d'un parking ..."** doivent se trouver aux bureaux de l'administrati-on des Bâtiments publics, 10, rue du St. Esprit à Luxem-bourg, avant l'heure fixée pour l'ouverture.

Luxembourg, le 4 décembre 2002  
Le ministre des Travaux publics  
Erna Hennicot-Schoepges

## Offre d'emploi

Le ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative se propose d'engager pour les besoins de l'Administration du personnel de l'Etat, division du per-sonnel en activité,

### un(e) employé(e) administratif/ve de la carrière D pour une durée déterminée.

*Profil:* diplôme de fin d'étu-des secondaires ou diplôme luxembourgeois ou étranger reconnu équivalent.

*Fonction:* gestion des dos-siers de carrière et de rémunération des agents de l'Etat.

#### Compétences et qualités:

- connaissance des langues luxembourgeoise, allemande et française
- maîtrise des outils informa-tique et bureautique (Word, Excel)
- autonomie, rigueur et orga-nisation
- bon relationnel téléphoni-que
- discrétion.

Les demandes, accompa-gnées d'un curriculum vitae, d'une copie certifiée confor-me des diplômes et des certi-ficats de travail, sont à adres-ser pour le 16 décembre 2002 au plus tard au ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative, Ad-ministration du personnel de l'Etat, boîte postale 1204, L-1012 Luxembourg.

Des renseignements supplé-mentaires sur le poste peu-vent être obtenus au numéro de téléphone 478 3200.

## Ministère des Travaux publics

## Administration des Bâtiments publics

### Division des Travaux neufs

## Avis d'adjudication

Le **mardi 28 janvier 2003** à 10:00 heures du matin, il sera procédé aux bureaux de l'ad-ministration des Bâtiments publics, 10, rue du St Esprit à Luxembourg, à l'ouverture des soumissions concernant

### 1) Travaux d'installation électrique basse tension

Envergure:

- installation parafuldre,
- 24 tableaux électriques,
- 1 400 m de canalisation pour câbles, - 20 000 m de câble,
- 800 interrupteurs, prises et bouton-poussoirs,
- 700 luminaires à installer sans fourniture,
- 132 luminaires de secours autonomes, fourniture et mise en place,
- installation provisoire de 5 tableaux électriques,
- 50 réglettes et 20 luminaires de secours.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

Le début des travaux est pré-vu pour printemps 2003.

La durée prévisible des tra-vaux est de 100 jours ouvra-bles.

### 2) Travaux d'installation électrique courant faible

- adaptation du central exis-tant, - 204 détecteurs incen-die,
- 41 bouton-poussoirs alarme incendie, - 24 sirènes
- central de désenfumage + 8 bouton-poussoirs , 6 inter-phones,
- 3 vidéoparlophones exté-rieurs + poste de réception,
- 26 détecteurs de mouve-ment + central intrusion,
- système de surveillance vidéo avec 12 caméras, 8 écrans,
- câblage structuré avec 154 prises RJ45 simple et 80 prises RJ45 double,
- 63 postes de téléphone,
- installation de distribution TV/radio avec 16 prises,
- installation de sonorisation avec 63 haut-parleurs,
- installation de traduction simultanée avec 2 cabines de traduction, équipement pour 2 salles de commis-sion,
- précâblage d'une installa-tion de contrôle d'accès,
- le câblage de toutes les ins-tallations reprises ci-dessus.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

Le début des travaux est pré-vu pour printemps 2003.

La durée prévisible des tra-vaux est de 100 jours ouvra-bles.

### 3) Travaux d'installation de production d'énergie

- groupe électrogène de 250 kVA + échappement,
  - l'alimentation en carburant
  - équipement du local grou-pe,
  - contrat d'entretien pour le groupe , - alimentation statique sans coupure de 60kVA,
  - batterie d'accumulateur,
  - contrat d'entretien du No-Break.
- Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires
- Le début des travaux est pré-vu pour printemps 2003

La durée prévisible des tra-vaux est de 35 jours ouvra-bles.

### à exécuter dans l'intérêt de la transformation des mai-sons Printz & Rischard pour les besoins de la Chambre des Députés à Luxembourg.

En vue de faciliter la confecti-on des dossiers de soumissi-on, les amateurs introduiront leur **candidature écrite** au moins 1 jour ouvrable avant de retirer le dossier de soumission à

l'Administration des Bâtiments publics  
"Soumissions"  
Boîte Postale 112  
L-2011 Luxembourg  
Télécopieur: 46 19 19 - 555

Les plans, cahiers de charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des candi-dats à l'adresse de l'admini-stration au plus tôt le **jeudi 12 décembre 2002.**

Les offres qui sont établies sur des bordereaux qui n'ont pas été retirés à l'adresse indiquée ci-avant ne sont pas prises en considération.

Les pièces conformes aux prescriptions des articles 28 et 29 du règlement grand-du-cal du 2 janvier 1989 et portant l'inscription: **"Soumis-sion pour les travaux ... dans l'intérêt de la transformation des maisons Printz & Rischard "** doivent se trouver aux bureaux de l'administra-tion des Bâtiments publics, 10, rue du St. Esprit à Luxem-bourg, avant l'heure fixée pour l'ouverture.

Le présent avis a été trans-mis le 6 décembre 2002 au Supplément du Journal Offi-ciel des CEE aux fins de publi-cation

Luxembourg, le 5 décembre 2002  
La ministre des Travaux publics  
Erna Hennicot-Schoepges

## Offre d'emploi

Le service de l'Éducation différenciée se propose d'en-gager pour les besoins du Service rééducatif ambulatoi-re

### des agents socio-éducatifs (m/f) à durée déterminée et à tâche partielle (différents remplacements)

Les agents en question exer-ceront leur fonction en faveur de l'intégration scolaire des élèves handicapés et à be-soins éducatifs spéciaux. La maîtrise de la langue lu-xembourgeoise est indispen-sable.

Les intéressés sont priés d'adresser leur demande avec pièces à l'appui **pour le 23 décembre 2002 au plus tard** à la:

Direction de l'Éducation différenciée  
34, avenue de la Porte-Neuve  
L-2227 Luxembourg

Voyages Sotour  
La Bourse aux Voyages  
www.sotour.com